

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОДАЖ И ПОСТАВОК

Документ размещен для ознакомления в офисе торгового реестра Торгово-промышленной палаты 16.01.2020 за номером 24270654 закрытым акционерным обществом с ограниченной ответственностью:

«ЛЮДВИГ СВЕНССОН Б.В.»
Марковиег 2
3225 LV Хеллевултслейс,

далее именуемым «Свенссон».

Статья 1. Общие положения

1.1. Настоящие общие условия применяются в отношении любых (правовых) сделок, осуществляемых «Свенссон» в рамках поставки товаров или оказания услуг «Свенссон» заказчику, за исключением случаев, когда стороны отклоняются от указанных условий в письменном виде.

1.2. В случае возникновения разночтений между версией настоящих условий на нидерландском языке с какой-либо версией, подготовленной на иностранном языке, версия на нидерландском языке превалирует.

Статья 2. Выполнение соглашения

2.1. Любые оферты, предложенные «Свенссон» в устной форме или в письменном виде, являются необязывающими и могут быть отозваны.

2.2. Информация о поставке продукции, следующая из моделей, образцов, примеров, каталогов, проспектов, циркуляров, рекламных объявлений и прайс-листов приведена исключительно в справочных целях. Такие условия не являются для «Свенссон» обязывающими.

2.3. Соглашение с заказчиком выполняется лишь в том случае, если такое закреплено в письменной форме или «Свенссон» подтвердило такое выполнение в письменной форме, либо в случае, если «Свенссон» приступило к выполнению соглашения. В последнем случае транспортная накладная / счет содержит информацию о соответствующей поставке. Заказчик заранее подтверждает согласие с содержанием указанной транспортной накладной / счета.

Статья 3. Поставка

3.1. Если иное не оговорено в письменной форме, поставка осуществляется на условиях Ftee Carrier (FCA) из отделения «Свенссон» в Хеллевултслейсе, Нидерланды; с указанного момента риски в отношении продукции переходят к заказчику. Все оговоренные условия осуществления поставки действуют в соответствии с последней версией ICC Incoterms.

3.2. Заказчик в отношении поставки продукции «Свенссон» обязан придерживаться требований действующего национального и международного законодательства и норм в отношении импорта и экспорта продукции и, при необходимости, проистекающих из таких торговых ограничений, а также обеспечивать поставку от «Свенссон» в адрес заказчика в соответствии с таким законодательством и нормами.

Статья 4. Права собственности и гарантии

4.1. Поставляемая «Свенссон» продукция остается в его собственности до момента выполнения заказчиком всех обязательств в рамках всех заключенных с «Свенссон» соглашений, в широком смысле слова. В указанные обязательства входят также обязательства / ответные услуги, проистекающие из несоблюдения или ненадлежащего исполнения ответчиком обязательств в соответствии с соглашениями, заключенными с «Свенссон».

4.2. Поставляемая «Свенссон» продукция, в отношении которой действует условие о нахождении в собственности, приведенное в

пункте 4.1, может быть продана заказчиком третьим сторонам или переработана исключительно в рамках стандартной деятельности предприятия.

4.3. В случае невыполнения заказчиком его обязательств и возникновения обоснованного опасения в том, что он не выполнит таковые, «Свенссон» имеет право изъять у заказчика продукцию, на которую распространяется право собственности. Заказчик дает предварительное согласие «Свенссон» на осуществление указанного в любой момент и разрешение на доступ на любые объекты, на которых хранится соответствующая продукция.

Статья 5. Стоимость и условия оплаты

5.1. Все цены, приведенные в офертах «Свенссон» или ее аффилированными предприятиями, «Свенссон» предоставляет лишь те гарантии, которые были предоставлены «Свенссон» его поставщиками, а «Свенссон» не имеет перед заказчиком никаких иных (гарантийных) обязательств, кроме (гарантийных) обязательств, которые поставщики «Свенссон» имеют перед «Свенссон» в отношении такой продукции.

5.2. Если стороны в письменной форме не оговорили иное, оплата всех счетов «Свенссон» осуществляется без применения каких-либо вычетов, отсрочек, перерасчета или собственных удержаний в течение 30 дней от даты счета на банковский счет, указанный «Свенссон». Дата валютирования, указанная на выписках из банковского счета «Свенссон», является определяющей и в этой связи считается датой оплаты. Банковские расходы оплачивает заказчик.

5.3. Если кредитная история заказчика дает соответствующий повод, «Свенссон» в любой момент имеет право потребовать предоставления дополнительных гарантий или осуществления предоплаты, в случае невыполнения указанных требований «Свенссон» вправе приостановить выполнение соглашения.

5.4. Осуществленная заказчиком оплата всегда прежде всего направляется на покрытие всех понесенных расходов и оплату процентов, а затем на оплату выставленных счетов, которые еще не оплачены, даже если заказчик сообщает, что оплатил более поздний счет.

5.5. Далее заказчик обязан возместить весь понесенный «Свенссон» имущественный ущерб, явившийся результатом несвоевременной оплаты. Сумма расходов, связанных с (внесудебным) взысканием, устанавливается на фиксированном уровне в размере 15 % от суммы задолженности заказчика. В случае если «Свенссон» несет юридические расходы на судебные разбирательства, сумма которых превышает установленный фиксированный размер, заказчик обязан возместить соответствующую сумму.

Статья 6. Рекламации и гарантия

6.1. С учетом приведенных ниже положений «Свенссон» гарантирует заказчику, что поставленная компанией продукция:

(а) при поставке не имеет видимых или скрытых дефектов, явившихся результатом дефекта материалов или производственных ошибок;

(б) при поставке партии соответствуют оговоренному виду, количеству, размеру и весу, заявленному в соглашении;

(в) если таковая включает в себя грунтовое покрытие, устойчива к УФ-излучению в соответствии с ISO 4892-3, цикл 3 (на основе испытания на устойчивость к ультрафиолету в течение мин. 7400 ч (цикл 5 часов экспонирования легкому УФ-А-излучению, 340 нм, 0,83 Вт/м² при 50 °С и орошение водой в течение 1 часа), что теоретически соответствует УФ-облучению в 800 килолэнгли;

(г) если таковая включает в себя экраны, нежедли грунтовое покрытие, не теряет пригодности в результате повреждений, вызванных ультрафиолетовым излучением; при этом в той степени, в какой речь идет о поставляемой продукции, предназначенной

для применения вне помещений, в первую очередь речь идет о продукции, потерявшей более 60 % первоначальной износостойчивости в обоих направлениях в соответствии с ISO 13934-1;

(д) коэффициент сжатия не превышает 3 % от заявленных при поставке размеров (в отношении возможного сжатия «Свенссон» рекомендует при заказе продукции закладывать дополнительно в размер 2 %);

(е) при поставке пригодна для профессионального использования в сфере сыроварения и растениеводства, а также в садовых центрах и для целей, в которых соответствующая продукция была произведена.

6.2. В отношении продукции, произведенной не «Свенссон» или ее аффилированными предприятиями, «Свенссон» предоставляет лишь те гарантии, которые были предоставлены «Свенссон» его поставщиками, а «Свенссон» не имеет перед заказчиком никаких иных (гарантийных) обязательств, кроме (гарантийных) обязательств, которые поставщики «Свенссон» имеют перед «Свенссон» в отношении такой продукции.

6.3. Любая ответственность «Свенссон» на основании гарантий и невыполнения соглашения, указанных в пункте 6.1, исключается в следующих случаях:

(а) если дефект или недостаток имеют ограниченный, допустимый с коммерческой точки зрения, характер или связаны с технической невозможностью избежать отклонения в качестве, цвете, отделке, размере или весе;

(б) (если поставляемая продукция предназначена для использования вне помещений) продукция не установлена за стеклом, пластиком или сопоставимым покрытием, которые частично или полностью пропускают ультрафиолетовое излучение, однако защищают изделие от воздействия неблагоприятных погодных условий (дождя, града, снега, ветра и т. д.);

(в) поставленная продукция не установлена должным образом или не обслуживалась должным образом, либо установлена вместе с системами или комплектующими, не поставляемыми «Свенссон», либо не предназначена для использования в целях, в которых она используется;

(г) если дефект или недостаток явились результатом нецелевого использования заказчиком или его клиентами, либо использования заказчиком или его клиентами с нарушением инструкции, предоставленных «Свенссон» или заказчиком;

(д) в случае, если дефект или недостаток вызваны механической причиной;

(е) в случае, если дефект или недостаток явились результатом применения химикалий в помещениях, где установлена продукция;

(ж) в случае, если дефект или недостаток имеют отношение к эффективности продукции в части удержания насекомых внутри или снаружи;

(з) в случае, если дефект или недостаток вызвали возможные негативные последствия в виде окрашивания вод в результате использования экрана;

(и) в случае, если дефект или недостаток имеют отношение к устойчивости окраски поставленного «Свенссон» экрана;

(к) в случае, если дефект или недостаток явились результатом воздействия экстремальных температур, применяемых при профессиональном изготовлении сыров и в сельском хозяйстве в помещениях с живыми растениями;

(л) в случае, если дефект или недостаток явились результатом атмосферного или фитосанитарного загрязнения или выброса;

(м) в случае, если продукция не предназначена для намеченного заказчиком или его клиентами использования, и такое использование не соответствует назначению, приведенному в пункте 6.1, подпункт (е);

(н) в случае, если заказчик не выполнил какие-либо обязательства перед «Свенссон» в соответствии с соглашением;

(о) в случае, если дефект или недостаток явились результатом действий третьих сторон, за которые «Свенссон» (по закону) ответственности не несет;

(п) в случае, если дефект или недостаток явились результатом действия обстоятельств непреодолимой силы в отношении «Свенссон».

6.4. Рекламации и требования в отношении дефектов и недостатков в случае наличия видимых недостатков заказчик должен направить не позднее одного месяца от даты поставки, а в случае скрытых дефектов — в течение одного месяца после их обнаружения или предполагаемого разумного срока их обнаружения, однако в любом случае в течение гарантийного срока, приведенного в пункте 6.5, в письменной форме с приведением всех деталей в отношении типа и объема дефекта/недостатка, а также с приложением подтверждающих документов, в адрес «Свенссон» под угрозой утраты силы претензий заказчика. Приведенное выше положение действует в отклонение от положений статьи 7:23 части 1 ГК.

6.5. В случае если заказчик своевременно направил рекламацию или требование в соответствии с положениями статьи 6.4, любое требование заказчика в силу статьи 6.1 относительно гарантий теряет силу по прошествии пяти лет от даты поставки, если речь идет о произведенной «Свенссон» или аффилированными компаниями продукции, предназначенной для использования в помещениях; по прошествии трех лет от даты поставки, если речь идет о произведенной «Свенссон» или аффилированными компаниями продукции, предназначенной для использования вне помещений; а также по прошествии одного года от даты поставки, если речь идет о продукции, произведенной не «Свенссон» или ее аффилированными компаниями. В отклонение от приведенного выше положения в отношении изделия HARMONY O E (A) FR, при применении вне помещений указанный срок истекает по прошествии двух лет.

6.6. Если произведенная «Свенссон» продукция не удовлетворяет гарантиям, приведенным в пункте 6.1, «Свенссон» обязуется, на свое усмотрение, либо отремонтировать соответствующую продукцию, либо заменить ее на продукцию должного качества по стоимости, действующей в момент, когда «Свенссон» акцептировало жалобу или требование от заказчика, с применением скидки пропорционально соотношению между периодом, отсчет которого начинается от даты акцепта «Свенссон» жалобы или требования, и до даты истечения гарантийного срока в отношении соответствующей продукции в силу статьи 6.5, и общим гарантийным сроком. Расходы на демонтаж и установку несет заказчик.

6.7. Обязательства, вытекающие из пп. 6.1–6.6 включительно, являются единственными обязательствами «Свенссон» в отношении неисполнения обязательств по соглашению ввиду несоответствия поставляемой «Свенссон» продукции гарантиям, указанным в пункте 6.1, или ввиду общего несоответствия. Применение положений статей 7:17 и 7:21 ГК однозначно исключается в той степени, в какой указанные положения наделяют заказчика правами, не следующими однозначно из положений настоящих условий.

Статья 7. Ответственность

7.1. «Свенссон» не несет какой-либо ответственности за ущерб, понесенный в результате дефекта или вменяемого невыполнения обязательств в силу соглашения.

7.2. В случае если на «Свенссон» все же будет возложена ответственность за дефект или вменяемое невыполнение условий соглашения, общая сумма ответственности «Свенссон» будет ограничена возмещением прямых убытков до суммы счета после вычетов в отношении поставленной в рамках

соглашения продукции (не включая НДС). Под прямым ущербом понимается исключительно следующее:

(а) разумные расходы, понесенные заказчиком в рамках приведения поставленной «Свенссон» продукции или оказанных «Свенссон» услуг в соответствие с условиями соглашения; такой замещающий ущерб однако не компенсируется, если соглашение расторгается заказчиком или по требованию заказчика;

(б) разумные расходы, понесенные в рамках определения причины и объема ущерба, если установление причины имеет отношение к прямому ущербу в смысле настоящих условий;

(в) разумные расходы, понесенные во избежание ущерба или с целью ограничения его масштаба, если заказчик докажет, что эти расходы привели к ограничению прямого ущерба в смысле настоящих условий.

7.3. Ответственность «Свенссон» в отношении косвенного ущерба, такого, как, среди прочего, косвенный ущерб, упущенная прибыль, потеря сбережений, репутационные потери, ущерб от стагнации предприятия, ущерб в результате требований клиентов заказчика, а также любых иных форм косвенного ущерба на любом основании, исключена.

7.4. Ограничения, упомянутые в предыдущих пунктах настоящей статьи, не имеют силы, и в той степени, в какой ущерб является результатом намеренных действий или грубой халатности «Свенссон».

7.5. «Свенссон» предоставляет информацию и (технические) консультации в отношении установки поставляемой «Свенссон» продукции в соответствии с актуальными знаниями «Свенссон». Однако установка поставляемой «Свенссон» продукции осуществляется под полную ответственность заказчика. «Свенссон» не несет перед заказчиком и его клиентами ответственности за ущерб, связанный с информацией или рекомендациями, полученными от «Свенссон».

7.6. Заказчик освобождает «Свенссон», ее директоров и сотрудников от любой ответственности за возмещение ущерба в отношении любых требований клиентов заказчика, вне зависимости от их причины, в отношении ущерба, расходов и процентов, имеющих отношение к поставляемой «Свенссон» продукции или оказываемым «Свенссон» услугам, либо действиям, выполняемым в рамках соглашения с заказчиком.

Статья 8. Обстоятельства непреодолимой силы

8.1. «Свенссон» не несет ответственности за неисполнение обязательств по соглашению, вменяемое ему, если таковое связано с воздействием обстоятельств непреодолимой силы.

8.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы понимаются любые не зависящие от воли обстоятельства, препятствующие должному исполнению соглашения в части своевременности и полноты. Под обстоятельствами непреодолимой силы понимаются в любом случае, но таковыми не ограничиваются, забастовки, исключения, действия государственных органов власти, состояние войны и блокады, военная угроза, пожары и прочие производственные аварии, (природные) катастрофы, экстремальные погодные условия, такие как ураганы, штормы, удары молнии и пр., осада, восстания, террористические акты или их последствия, нехватка сырья и трудовой силы для поставки продукции, транспортные проблемы при транспортировке продукции и проблемы с отправкой и получением электронных сообщений и данных. Обстоятельства непреодолимой силы, описанные выше, воздействующие на поставщиков или иных третьих лиц, от которых зависит «Свенссон», рассматриваются также в качестве обстоятельств непреодолимой силы, оказывающих воздействие на «Свенссон».

8.3. О наступлении обстоятельств непреодолимой силы сторона, испытывающая

воздействие таковых, должна уведомить другую сторону в течение 14 дней от даты наступления таковых.

8.4. Если «Свенссон» при наступлении обстоятельств непреодолимой силы со своей стороны или со стороны заказчика полностью или частично уже выполнило свои обязательства, либо только частично может удовлетворить свои обязательства, оно имеет право выставить отдельный счет на уже поставленную продукцию или часть продукции, а заказчик обязан оплатить данный счет в рамках отдельного контракта. Однако таковое не имеет отношения к уже поставленной продукции или ее части, не имеющим самостоятельной стоимости.

Статья 9. Судебные иски

9.1. Не ограничивая действия положений пункта 6.4, любые судебные иски, проистекающие из соглашения, со стороны заказчика теряют силу, за исключением тех, что могут быть поданы в силу закона по истечении одного года от даты возникновения требования.

Статья 10. Применимое право и разрешение споров

10.1. Любые соглашения между «Свенссон» и заказчиком регламентируются исключительно правом Нидерландов.

10.2. Любые споры, проистекающие из настоящих общих условий или в связи с настоящими общими условиями, а также проистекающие из соглашений, регулируемых настоящими общими условиями, и в связи с соглашениями, регулируемые настоящими общими условиями, при исключении вмешательства обычного суда регулируются арбитражным судом в соответствии с арбитражными нормами Нидерландского института арбитража. Арбитражная коллегия должна включать в себя 1 арбитра, который принимает решение в соответствии с нормами права. Арбитражные разбирательства ведутся на английском языке. Арбитражные разбирательства проводятся в г. Роттердам. Положения настоящего пункта не действуют, если «Свенссон» примет решение обратиться в обычный суд. В этом случае полномочным судом для разрешения спора признается исключительно суд первой инстанции Роттердама, за исключением случаев, когда в соответствии с нормами права спор должен быть разрешен в ином порядке.

10.3. Применение положений Венской конвенции 1980 г. (CISG) исключается.